



Ville de Lausanne

Bureau lausannois  
pour les immigrés



# الحياة بلوزان دليل عملي

AR

# الفهرس

4	مرحباً بكم في لوزان
5	الاندماج يهئنا جميعاً
6	مدينة واحدة وأوجه متعددة
8	لوازن ترحب بكم
10	عند الوصول: الخطوات الواجب اتباعها
12	خارطة مقرات البلدية
14	المدارس والشباب
18	الدراسة والتدريب
20	العمل
22	الصحة والحياة الاجتماعية
26	السكن وإدارة المخلفات
28	الحياة في الحي
30	المواطنة والحقوق السياسية
32	الثقافة والترفيه والرياضة
34	المواصلات والتحرك
36	دليل ألقبائي لأهم العناوين

بدعم من:



إعداد: مدينة لوزان، Bureau lausannois pour les immigrés-BLI  
بالتعاون مع مكتب استعلامات المدينة Info Cité  
التصميم: alafolie.ch  
صورة الغلاف: Marino Trotta  
الطباعة: المطابع المركزية (Presses Centrales)  
أب/أغسطس 2019، الطبعة السابعة

# مرحباً بكم في لوزان

## لوزان، مدينة مفتوحة

أن تدير مدينة يعني أن تسعى باستمرار للموازنة بين الاستقرار والتطور؛ أن تحاول التوفيق ما بين المصالح المتباعدة أحياناً؛ وبالأخص أن تُسهّم في التوصل إلى أفضل تألّف وانسجام ممكن بين سكان المدينة الأصليين وبين جالياتها المختلفة. وفي لوزان تأخذ هذه المسائل بُعداً خاصاً: فقد وصلت نسبة الأجانب في مدينتنا إلى 43% تقريباً وهي تزداد باضطراد. يُشكّل هذا التنوع في الأصول، والتنوع الاجتماعي كذلك، فرصة: فهو يُغني، من خلال المشاركة، ثقافتنا جميعاً. ويُوشعُ أفقنا.

ويُعلّمنا أن نتعرف على الآخر ونحترمه. ويمكن أن يُشكّل أيضاً نقطة ضعف، إن نحن لم نتوصل إلى استيعاب كل فرد، مع احترام ثقافات الجميع.

ولئن نجحت لوزان في ذلك وبات يمكنها بالتالي تقديم مثالٍ للانفتاح والتنوع، فالفضلُ في ذلك يعود خاصةً إلى جهد سنوات لمكتب شؤون المهاجرين بلوزان وشركاه. فهُم بعملهم اليومي - وهذه الكُراسة مثلاً له - يسهمون في جعل لوزان مدينةً مندمجة تسعى لأن تكون مضيافةً يطيب العيشُ فيها للجميع.



غريغوار جونو، عمدة لوزان

# الاندماج يهمننا جميعاً

في لوزان، عاصمة كانتون فود، أكثر من 160 جنسية تحتك مع بعضها البعض. فالاندماج هنا، ربما أكثر من أي مكانٍ آخر، يعيننا جميعاً، سواءً أكنّا سويسريي الجنسية أم أجانب. ولا بُد من تجاوز الأحكام المسبقة، والتواصل مع جيراننا، وفتح باب الحوار للتعرف، وفتحهم، وفتحنايش معاً بشكل أفضل. يُشكّل تعلّم الفرنسية الخطوة الأولى للقادمين الجدد نحو قدر أكبر من الاستقلالية. وبالانخراط، كلُّ بطريقته، مع احترام الآخر، نضمن إقامة المبادئ الأساسية التي تتيح تحقيق الترابط الاجتماعي وجعل هذه المبادئ ذات معنى.

تُدرِكُ لوزان أن تنوعنا يمثل أيضاً تحدياً من حيث تكافؤ الفرص. فأكثر من 43% من سكان لوزان لا يحملون جواز سفرٍ سويسرياً. ولقد كانت مدينتنا سبّاقةً في 1971 باستحداث أول مكتب هجرة في سويسرا.

وفي نحو نصف قرن، طوّرت المدينة سياسة اندماج تراعي الاحتياجات الفعلية للناس. وما هذا المنشورُ إلا مثال للتعاون بين إدارة البلديات وبين جمعيات ومنظماتٍ عامةٍ كثيرة، لإعطاء معنى لسياسة الاستقبال عندنا. فالشكْرُ الجزيل لكل من أسهم فيه. وأطيب أمانينا للقادمين الجدد.



أوسكار توساتو، عضو مجلس المدينة،  
مدير الأنشطة الرياضية والترابط الاجتماعي

# مدينة واحدة وأوجه متعددة

## مدينة ثقافية وفن

العرض الثقافي للوزان ذو غنى استثنائي بالقياس إلى حجم المدينة. ففيها نحو عشرين متحفاً تُطلع الزوار على ميادين متنوعة كالتاريخ، والعلوم، والفنون الجميلة، والفن المعاصر، والفن الفج، مع مجموعة فريدة في العالم من المقتنيات المُتحفية. وفي لوزان خمسة عشر مسرحاً، وهي مؤسسات ثقافية مشهورة كمسرح فيدي-لوزان أو مسارح أكثر تجريبية، وعدة فرق أوركسترا كلاسيكية، ودار أوبرا، ومهرجاناكَ متنوعة، وتشكيلة من الصالات المخصصة للموسيقى المعاصرة. دون أن ننسى تحفة لوزان الثقافية مدرسة باليه بيجار لوزان التي أسسها مصمم الرقص المشهور موريس بيجار.

## اقتصاد متقدم

عدد الوظائف في لوزان أكبر من عدد السكان. إذ يُؤلّد اقتصادها، وهو اقتصادٌ خدمي معرفي في المقام الأول، 170 ألف وظيفة. ولديها خدمات صحية عالية الجودة، يعود الفضل في ذلك خاصةً إلى مستشفى لوزان الجامعي (CHUV)، ويجري منذ بضع سنين بناء آلاف المساكن الجديدة ما يتيح انفتاح سوق العقارات.

[www.lausanne.ch](http://www.lausanne.ch)

لوزان رابع مدينة بسويسرا، يبلغ عدد سكانها 145 ألف نسمة، وتتمتع ببانوراما طبيعية رائعة على بحيرة ليमान وعلى الألب، وبالمزايا العديدة لعاصمة أولمبية، وبكونها مدينة مستدامة، ومركزاً مشهوراً للعلم والثقافة. وتضم حول كاتدرائيتها القوطية ساكنة من جميع المقاطعات السويسرية ومن طبقات اجتماعية عدة متعددة الجنسيات.

## عاصمة أولمبية ورياضية

تظهر أهمية الرياضة بلوزان من استضافة المدينة للجنة الأولمبية الدولية (CIO) منذ 1914، واستضافتها لعشرين اتحاداً رياضياً دولياً ومنظمة رياضية دولية. وقد تعززت هذه المكانة الأولمبية للمدينة باستضافتها في يناير 2020 دورة الألعاب الأولمبية الشتوية للشباب (JOJ) التي شارك فيها أكثر من 1000 رياضي بين 15 و 18 سنة.

وتُدشن لوزان في هذا العام 2019 ملعب كرة قدم جديداً وفيها عدة مئات من الأندية والجمعيات، التي تتيح ممارسة أكثر من 70 رياضة مختلفة. وتجري فيها تظاهرات رياضية كبرى كل عام، كاللقاء الدولي لألعاب القوى Athletissima، وماراثون لوزان، وسباق الجري 20 كم الشعبي بلوزان.

## مدينة رائدة في التنمية المستدامة

تبنت لوزان التنمية المستدامة منذ أكثر من عشرين عاماً. وقد أكسبها جهودها تلك جائزة الطاقة الأوروبية الذهبية. فهي تستثمر لضمان توفير الطاقة الكهربائية كلياً من مصادر متجددة، ومساكنها الحديثة تلبي معايير رؤية 'مجتمع 2000 واط' (التي تتصور خفض معدل استهلاك الفرد من الطاقة في العالم الأول إلى 2000 واط في الساعة)، وتشجع المواصفات الصديقة للبيئة وتُفرد حيزاً واسعاً للطبيعة في المدينة. مترو m2 فيها هو أول مترو أوتوماتيكي في سويسرا، وفيها حيّان كبيران صديقان للبيئة قيد التنفيذ الآن.

## تكوين رفيع المستوى

تتمتع لوزان بوجود مدارسٍ عليا عالمية المستوى فيها، كمدرسة البوليتكنيك الاتحادية (Ecole polytechnique fédérale-EPFL)، التي تُصنّف بانتظام بين أفضل المؤسسات الأكاديمية في العالم، والمدرسة الفندقية، والمعهد الدولي للتطوير الإداري (IMD). ويستقبل الحرم الجامعة مع مدرسة البوليتكنيك الاتحادية 25 ألف طالب وطالبة من سويسرا والعالم. وثمة أيضاً مدارس ذات مجال تعليمي مميز كمدرسة الفن والتصميم (ECAL)، ومدرسة الجاز والموسيقى المعاصرة (EJMA)، ومدرسة الرقص Rudra-Béjart.

# لوزان ترحب بكم

يستقر بلوزان سنوياً أكثر من 15 ألف شخص. وسواءً أكانوا آتين من محافظة أم من منطقةٍ أخرى بسويسرا أم أكانوا آتين من خارج البلاد، تود المدينة تسهيل خطواتهم الأولى في عاصمة كانتون فود.

## حفلاً استقبال الساكنين الجدد

تقيم بلدية لوزان في تشرين الثاني/نوفمبر من كل عام في كازينو Casino de Montbenon حفل استقبال للساكنين الجدد في المدينة. وتتخذ إدارات ومصالح كثير لها أكشاكاً إعلامية في الجلسة لتزويد الوافدين الجدد بمعلومات عما تقوم به من أنشطة في إطار الإدارة البلدية.

[www.lausanne.ch/accueil](http://www.lausanne.ch/accueil)

## ورشات استقبال وإعلام بلغات مختلفة وزيارة مع دليل إلى الإدارة

تقام ورش استقبال وتنظم زيارة مع دليل إلى الإدارة، مجاناً، لإطلاع السكان على جوانب الحياة اليومية والإجابة عن أسئلتهم المتعلقة بالعمل أو التكوين أو المؤسسات أو الصحة أو السكن أو نظام التعليم. وتقام هذه الورش بلغاتٍ مختلفة: هي حالياً الفرنسية والإنجليزية والإسبانية والإيطالية والبرتغالية.

[www.lausanne.ch/welcome](http://www.lausanne.ch/welcome)

## Info Cité (استعلامات المدينة)

مكتب 'استعلامات المدينة' أو Info Cité هو نقطة الاستعلامات الرئيسية بمدينة لوزان، التي تقدم المعلومة والتوجيه والإرشاد لتسديد حُطى سكان لوزان والزوار العابرين أو لتلبية رغبة الاكتشاف لديهم.

### Info Cité

Place de la Palud 2, case postale 6904, 1002 Lausanne  
هاتف 021 315 25 55، [infocite@lausanne.ch](mailto:infocite@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/infocite](http://www.lausanne.ch/infocite)

## دمج المهاجرين

يستقبلكم مكتب شؤون المهاجرين بلوزان (Bureau lausannois pour les immigrés - BLI) ويقدم لكم معلومات عن المسائل المتعلقة بالاندماج المهني، والمشاركة في الحياة الاجتماعية، والمواطنة. ومكتب BLI هو كذلك المرجع في منع العنصرية ودعم الناس في ما يواجهون من أوضاعٍ عنصرية.

أما المكتب الكانتوني لدمج الأجانب ومنع العنصرية (Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI) المختص في مجلس الدولة بموضوع دمج الأجانب ومنع العنصرية. وهناك أيضاً مكاتب محلية مختصة بهذا الشأن في بلديات رونان وإيفردون ونيون وفيفي وبيكس.

**Bureau lausannois pour les immigrés - BLI** (مكتب شؤون المهجرين بلوزان)،  
Place de la Riponne 10, case postale 5032, 1002 Lausanne  
هاتف 021 315 72 45، [bli@lausanne.ch](mailto:bli@lausanne.ch)، [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli)  
الاستقبال 17:00 - 13:00، 12:00 - 8:00

**Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme - BCI**  
(المكتب الكانتوني لدمج الأجانب ومنع العنصرية)،  
Rue du Valentin 10, case postale, 1014 Lausanne  
هاتف: 021 316 49 59، [info.integration@vd.ch](mailto:info.integration@vd.ch)، [www.vd.ch/integration](http://www.vd.ch/integration)

## الجمعيات المشاركة

كثيرة جداً هي جمعيات المهاجرين التي تنشط في لوزان وكانتون فود وتشجع على الاندماج. تجد لائحة بهذه الجمعيات في لوزان على الموقع الإلكتروني لمكتب شؤون المهاجرين بلوزان BLI.

ويمكن أن يجيب المركز الاجتماعي البروتستانتي (Centre Social Protestant) عن أسئلتكم الإدارية المتعلقة بالأذونات المختلفة أو الزواج أو لم الشمل الأسري.

### لائحة الجمعيات

متاحة على العنوان التالي [www.lausanne.ch/associations-migrants](http://www.lausanne.ch/associations-migrants)

**Centre social protestant - La Fraternité** (أخوية المركز الاجتماعي البروتستانتي)  
Place Arlaud 2, 1003 Lausanne، هاتف 021 213 03 53، [frat@csp-vd.ch](mailto:frat@csp-vd.ch)، [www.csp.ch/fraternite](http://www.csp.ch/fraternite)  
الاستعلامات الاجتماعية: الثلاثاء والخميس 20:00 - 18:00

# عند الوصول: الخطوات الواجب اتباعها

## تسجيل الأطفال في المدارس

يمكنك تسجيل من كان في سن المدرسة من أطفالك فور وصولك وفي أي وقت خلال السنة لدى إدارة المدارس الابتدائية والثانوية (Service des écoles primaires et secondaires). وتقدم للأطفال الذين لم يتقنوا اللغة الفرنسية بعد دروساً مكثفة في هذه اللغة. مزيدٌ من المعلومات في الصفحة 15.

## إيجاد حل رعاية نهائية لطفلك.

يمكن تسجيل الأطفال الذين لم يبلغوا سن المدرسة بعد في إحدى مرافق الرعاية النهارية. الطلب على هذه المرافق قوي والأماكن محدودة، ومن المهم التسجيل في لائحة الانتظار بأسرع ما يمكن. سيقوم مكتب إعلام أهالي الأطفال (Bureau d'information aux parents - BIP) بتقديم المعلومات اللازمة لك عن هذا الأمر.

وللأطفال المسجلين في المدارس، تقدم مؤسسة رعاية أطفال المدارس (UAPE) ومؤسسة رعاية الأطفال في وسط مدرسي (APEMS) مرفق رعاية نهائية خارج أوقات الدوام المدرسي. مزيدٌ من المعلومات في الصفحة 16.

## دفع الضرائب

هناك ثلاثة مستويات ضريبية في سويسرا: الضرائب الفدرالية، والضرائب الكانتونية، والضرائب المحلية. فكل شخص يعيش في الكانتون ملزمٌ بملء تصريح ضريبي سنوي، بدءاً من سن 18 سنة، سواءً أكان أم لم يكن لديه مصدر دخل. ويتعين على المكلف الجديد التقدم فوراً إلى إدارة ضرائب الكانتون (Administration cantonale des impôts)، ويشمل ذلك العاملين الأجانب.

Administration cantonale des impôts (إدارة ضرائب الكانتون)  
www.vd.ch/impots، هاتف 021 316 00 00

## تسجيل السيارة

إذا كانت لديك رخصة قيادة سيارة أجنبية صالحة واستقر بك المقام في سويسرا، يكون لديك 12 شهراً من تاريخ وصولك لتبديل رخصتك الأجنبية برخصة سويسرية. ويجب أن تكون السيارات والمقطورات مزودة بلوحات تسجيل ليُسمح لها بالحركة. مزيدٌ من المعلومات في الصفحتين 34-35.

Service des automobiles et de la navigation du Canton de Vaud (إدارة المواصلات البرية والبحرية بكانتون فود)، www.vd.ch/san، هاتف 021 316 82 10

## تسجيل الكلاب

كل من لديه كلب ملزم بتسجيله لدى مصلحة المالية/الضرائب عبر الهاتف، أو الإنترنت، أو لدى مخفر شرطة في الحي.

Service des finances/impôts (مصلحة المالية/الضرائب)، www.lausanne.ch/impots  
هاتف 021 315 43 11

## التسجّل كمقيم

إذا رغبت بالعيش في لوزان، فيجب أن تُسجّل نفسك في سجل المقيمين (Contrôle des habitants) خلال ثمانية أيام من وصولك. يجب أن تتقدم شخصياً إلى مكتب التسجيل الكائن في rue du Port-Franc 18, Flon وتقدم الوثائق اللازمة. يمكنك الإعلان مسبقاً عن وصولك بملء استمارة عبر الإنترنت. وإذا لم تكن سويسري الجنسية وترغب في الإقامة في البلد لأكثر من ثلاثة أشهر، فيلزمك إذن إقامة.

Contrôle des habitants (سجل المقيمين)، www.lausanne.ch/ch، هاتف 021 315 31 33

## استصدار بوليصة تأمين

بعض أنواع التأمين ضروري إذا كنت تريد الإقامة في سويسرا، وهي: التأمين الصحي الأساسي، والتأمين ضد الحوادث، وتأمين المسؤولية المدنية (RC) إذا كانت لديك سيارة أو كنت تملك عقاراً أو بطلب من بعض مكاتب تأجير العقارات للمستأجرين، والتأمين ضد الحريق وعوامل الطبيعة (ECA) للعقارات والأثاث. أما الأنواع الأخرى للتأمين فاختيارية: كالتأمين الصحي المكمل، وتأمين المسؤولية الشخصية، والتأمين المنزلي، وتأمين فوات الرياح، وتأمين الحماية القضائية، والتأمين على الحياة. مزيدٌ من المعلومات في الصفحة 22.

www.lausanne.ch/pratique

## الاتصال بالشبكات الخدمية

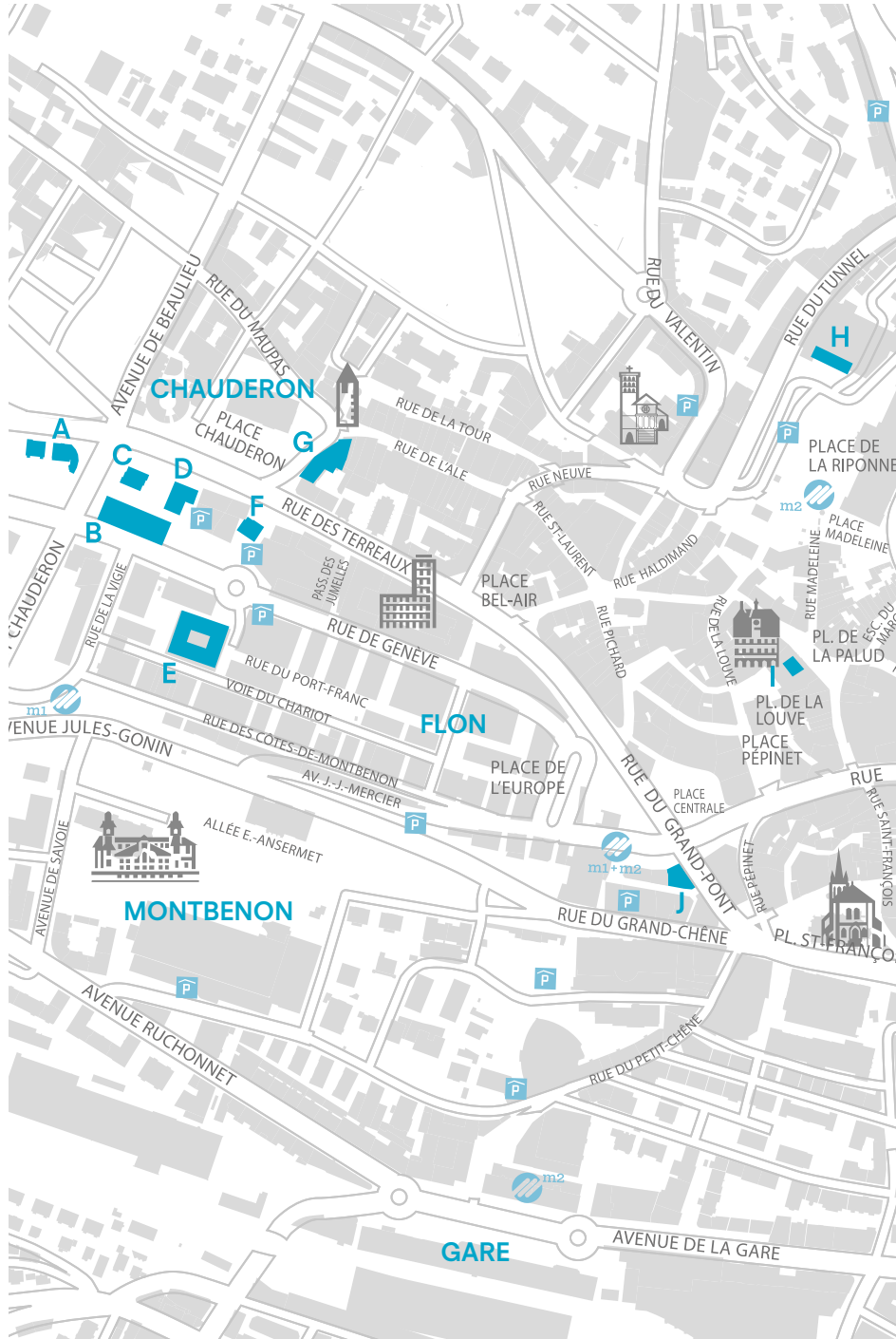
بعد أن تستقر في مسكنك، يجب عليك التسجيل في مؤسسة 'الخدمات الصناعية بلوزان' (Services industriels de Lausanne - SIL) (وهي مقدمو الخدمات الأساسية من كهرباء وغاز، الخ). ولك إن شئت أن تشترك أيضاً في خدمات الملتيميديا التي تقدمها SIL عبر شبكة تلفزيون الكبل (التلفزيون، والإنترنت، والهاتف الثابت).

وكل شخص يتسجّل في سجل المقيمين بلوزان يستلم تلقائياً فاتورةً من شركة Serafe لإعفائه من سداد حقوق استقبال الراديو والتلفزيون. فالذي يسدد هذه الحقوق هو إدارة المبنى الذي يسكن فيه الشخص.

Services industriels (الخدمات الصناعية)، www.lausanne.ch/sil، هاتف 0842 841 841 أو  
Citycable، www.citycable.ch، هاتف 021 315 88 88

Serafe، www.serafe.ch، هاتف 058 201 31 67  
Office fédéral de la communication (مكتب الفيدرالي للاتصالات)، www.ofcom.admin.ch

# خارطة مقرات البلدية



- |  |   |
|--|---|
| <p><b>Info Sociale G</b><br/>معلومات عن الخدمات الاجتماعية</p> <p><b>Bureau lausannois pour les immigrés - BLI H</b><br/>(مكتب شؤون المهاجرين بلوزان)</p> <p><b>Objets trouvés</b><br/>(المفقودات)</p> <p><b>Inspection du travail</b><br/>(مفتشية العمل)</p> <p><b>Hôtel de Ville I</b><br/>(قصر البلدية)</p> <p><b>Info Cité</b><br/>(مركز استعلامات المدينة)</p> <p><b>SIL Citycable J</b><br/>اشتراكات الملتيميديا</p> | <p><b>Services industriels A</b><br/>(الخدمات الصناعية)<br/>الكهرباء، والغاز، والملتيميديا</p> <p><b>Direction de l'enfance de la jeunesse et des quartiers B</b><br/>(مديرية الطفولة والشباب والأحياء)<br/>التسجيل في المدرسة أو في مراكز رعاية الأطفال في وسط مدرسي</p> <p><b>Service du logement et des gérances I</b><br/>(خدمة الإسكان وتأجير العقارات)<br/>المساكن المدعومة</p> <p><b>Office régional de placement - ORP</b><br/>(المكتب الجهوي للتوظيف)</p> <p><b>Bibliothèque municipale C</b><br/>(المكتبة البلدية)</p> <p><b>Service des assurances sociales D</b><br/>(مؤسسة التأمينات الاجتماعية)<br/>المخصصات، الإعانات، تأمينات الشيخوخة والعجز</p> <p><b>Contrôle des habitants E</b><br/>(سجل المقيمين)<br/>التسجيل في البلدية، تجديد، إذن الإقامة، تغيير العنوان</p> <p><b>Service de la propreté urbaine F</b><br/>(خدمة نظافة المدينة)<br/>أوقات رمي القمامة</p> |
|--|---|

# المدارس والشباب

يستفيد الأطفال والشباب بلوزان من خدمات الرعاية النهارية والتعليم والترفيه حسب احتياجاتهم واهتماماتهم.

## النظام التعليمي

في سويسرا، التعليم بجميع مراحله من الابتدائي إلى الجامعي (باستثناء مدارس البوليتكنيك الفدرالية) من مسؤولية المقاطعات. يبدأ التعليم الإلزامي للطفل عندما يكمل 4 سنوات ويستمر إحدى عشرة سنة.

وبعد سنوات التعليم الإلزامي الإحدى عشرة، يكون أمام التلاميذ خيار التدريب المهني (التمهّن المفضي إلى شهادة الكفاءة الفدرالية CFC) أو التعليم العالي (الكلية أو المدارس التخصصية).

**Direction générale de l'enseignement obligatoire** (إدارة التعليم الإلزامية)  
021 316 32 32، هاتف Rue de la Barre 8, 1014 Lausanne  
.www.lausanne.ch/ecole, www.vd.ch/scolarité  
حيث يمكنك تنزيل المستندات المترجمة إلى مختلف اللغات

## تسجيل الأطفال في المدرسة من سن 4 سنوات

في لوزان خمس 15 مدرسة موزعة على عموم المدينة. والتسجيل مركزي في نقطة التسجيل بإدارة المدارس الابتدائية والثانوية (Service des écoles primaires et secondaires). وهناك أيضاً عدّة مدارس خاصة بمناهج تعليم بديلة أو لغات متعددة.

**Service des écoles primaires et secondaires** (إدارة المدارس الابتدائية والثانوية)  
Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne  
www.lausanne.ch/seps.seps@lausanne.ch، هاتف 021 315 64 11

**Association vaudoise des écoles privées** (جمعية فود للمدارس الخاصة)  
Route du Lac 2, 1094 Paudex, case postale 1215, 1001 Lausanne  
www.avdep.ch، info@avdep.ch، هاتف 058 796 33 00

## التلاميذ غير الناطقين بالفرنسية بين 4 سنوات و15 سنة

يُحال كل تلميذ بين 4 سنوات و15 سنة يصل إلى لوزان وليس لديه إلمام كافٍ باللغة الفرنسية إلى مركز الموارد الخاص بالتلاميذ غير الناطقين بالفرنسية (Centre de ressources pour élèves allophones - CREAL). وبعد إجراء مقابلة معه، يمكن إما إدماجه في صف استقبال أو إعطاؤه دروساً مكثفة في اللغة الفرنسية مخصصة لتسهيل اندماجه في المدرسة النظامية.

**Centre de ressources pour élèves allophones de Lausanne - CREAL**  
(مركز الموارد الخاص بالتلاميذ غير الناطقين بالفرنسية)  
Avenue d'Echallens 1, 1004 Lausanne، هاتف 021 315 64 86، www.lausanne.ch/creal

## التلاميذ غير الناطقين بالفرنسية بين 15 و20 سنة

الشبان الواصلين إلى سويسرا حديثاً في سن 15 إلى 20 سنة يمكن، إذا توافرت الأماكن، تسجيلهم في المدرسة الانتقالية (École de la transition) لمدة سنة. وبدا يستطيع هؤلاء التلاميذ التآلف مع المجتمع المضيف لتسهيل اندماجهم والتفكير في الانضمام لاحقاً إلى سلك التعليم المهني الأولي أو سلك التعليم الأكاديمي. يتم التسجيل عبر بوابة الهجرة في مكتب التوجيه المدرسي والمهني بالكانتون (Portail Migration de l'Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle - OCOSP).

**Portail Migration - OCOSP** (بوابة الهجرة)،  
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne، هاتف 021 316 11 40  
www.vd.ch/themes/formation/orientation/trouver-une-formationprofession-lorsquon-vient-darriver-dans-le-canton-de-vaud



## دورات اللغة والثقافة الأم

تساعد دورات اللغة والثقافة الأم على تكوين هوية متعددة الثقافات لدى الطفل من خلال إكسابه لغته الأم أولاً. فمعرفة جيدة باللغة الأم غالباً ما تكون أساساً مهماً لتعلم لغة البلد المضيف. تجد قائمة بدورات اللغة والثقافة الأم المقترحة من جمعيات محلية بلوزان في كراسة التعلم بلوازن *Apprendre à Lausanne* من إعداد مكتب شؤون اللاجئين بالمدينة (BLI).

**Bureau lausannois pour les immigrés - BLI** (مكتب شؤون اللاجئين بلوازن)  
[www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal) قائمة بدورات اللغة على العنوان

## أنشطة العطل

تُقدّم للأطفال في العطل المدرسية أنشطة ترفيهية. ويأخذ مكتب الاستقبال المعني بالعطل (Domaine accueil vacances) في لوزان على عاتقه توجيه الأسر وتسهيل خطوات التسجيل في الأنشطة المقترحة.

**Direction de l'enfance, de la jeunesse et des quartiers** (مديرية الطفولة والشباب والأحياء) -  
**Domaine accueil vacances**  
021 315 68 22/65، هاتف Place Chauderon 7a, case postale 5032, 1002 Lausanne  
[www.lausanne.ch/jeunessevacances](http://www.lausanne.ch/jeunessevacances), [jeunessevacances@lausanne.ch](mailto:jeunessevacances@lausanne.ch)

أيام العطل المدرسية:  
[www.lausanne.ch/vacances](http://www.lausanne.ch/vacances)

## رعاية الأطفال بعد الدوام المدرسي

تشكّل مراكز الرعاية النهارية ودور الحضانة، ومدارس الحضانة العامة والخاصة المدعومة من البلدية، ودور إيواء وإيواء وإيواء الأطفال (haltes-jeux) وحدائق الأطفال جزءاً من شبكة الرعاية النهارية للأطفال بلوازن (Réseau d'accueil de jour de Lausanne) المعروف بـRéseau-L. توفر هذه المؤسسات رعايةً للأطفال طيلة ساعات العمل النظامية للأهل للتوفيق بين الحياة المهنية والحياة الأسرية، وكذلك لوقت محدد لمساعدة الأطفال على الاندماج في المجتمع. يقدم مكتب إعلام أهالي الأطفال (BIP) معلومات لهؤلاء الأهالي ويوجههم ويسجل طلباتهم في لائحة الانتظار المركزية (LAC) لشبكة الرعاية النهارية Réseau-L.

وعند الحاجة إلى رعاية طفل مدرسة في السنة الأولى أو الثانية ابتدائي خارج أوقات الدوام المدرسي، يمكن وضع الطفل في وحدة الرعاية النهارية لأطفال المدارس (UAPE).

وتقدم مؤسسة رعاية الأطفال في وسط مدرسي (Accueil pour enfants en milieu scolaire - APEMS) لكل طفل مدرسة من السنة الثالثة إلى السنة السادسة يمارس أبواه نشاطاً مهنيّاً مكان رعاية وإشراف بين الساعة 7:00 والساعة 18:30.

**Bureau d'information aux parents - BIP** (مكتب إعلام أهالي الأطفال)  
Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne  
يُستقبل المراجعون كل أيام الأسبوع: بين 8:30 - 11:30 وبين 13:30 - 16:30  
تُستقبل للاستعلامات الهاتفية على الرقم 021 315 60 00 : الثلاثاء والخميس والجمعة، بين 10:00 - 12:00  
[bip@lausanne.ch](mailto:bip@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/bip](http://www.lausanne.ch/bip)

مختلف مراكز الرعاية بلوازن  
[www.lausanne.ch/structures-accueil](http://www.lausanne.ch/structures-accueil)

**Service d'accueil de jour de l'enfance** (شبكة الرعاية النهارية للأطفال)  
021 315 68 33/08، هاتف Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne  
[www.lausanne.ch/apems](http://www.lausanne.ch/apems), [apems@lausanne.ch](mailto:apems@lausanne.ch)

# الدراسة والتدريب

تضم لوزان كثيراً من مرافق التكوين المتخصصة: كالجامة (UNIL)، ومدرسة البوليتكنيك (EPFL)، والمدارس التخصصية العالية (في الفندقة، وإدارة الشركات، والفنون البلاستيكية، الخ)، وكثيراً من المدارس الخاصة.

## التوجيه المدرسي والمهني

يقدم مركز التوجيه المدرسي والمهني الجهوي (OSP) معلومات ونصائح حول كل ما يتعلق بالتكوين من مسائل للطلاب في نهاية فترة التعليم الإلزامي، وللشباب المتدربين أو الذين هم في المرحلة الانتقالية، وللأكبار.

وتقدّم في 'مركز معلومات العلم والعمل' جلسات تثقيفٍ وجيزة مجانية مفتوحة، بعد ظهر كل يوم (الاثنين-الخميس: 17:00-13:30 ويوم الجمعة: 16:00-12:00). ويمكن أثناء هذه الاستشارة الأولية الاتفاق على موعد للحصول على مشورة فردية.

وللشباب بين 15 و 25 سنة الذي وصلوا حديثاً إلى كانتون فود، وزادهم من اللغة الفرنسية قليل أو عدم ويرغبون في اتباع دورة تكوين، فيمكنهم الاستعلام عن ذلك عبر 'بوابة الهجرة' (Portail Migration) على الإنترنت. (الصفحة 15)

وتُعد بانتظام جلسات إعلام (عن مسارات التكوين، والمِنح، الخ) دون تسجيل. وهناك مكتب دعم لمراجعة السيرة الذاتية يُفتّح كل يوم جمعة من الساعة 12:00 إلى الساعة 16:00.

**Centre régional d'orientation scolaire et professionnelle Lausanne - OSP**

(مركز التوجيه المدرسي والمهني الجهوي)

Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne, هاتف 021 316 11 20, www.vd.ch/orientation

**Guichet d'information de la Direction générale de l'enseignement postobligatoire**

(DGEP - نقطة الاستعلامات في إدارة العامة للتعليم الإلزامي)

Rue Saint-Martin 26, 1014 Lausanne, هاتف 021 316 63 04

www.vd.ch/dgep, info.dgep@vd.ch

## المِنح التعليمية

يمكن أن تقدم كانتون فود مِنحاً دراسية لمن يطلبها من الطلاب، حسب الوضع المالي للطلاب. وتهدف 'مؤسسة المساعدة بالعمل في لوزان' (Fondation lausannoise d'aide par le travail - F.L.A.T.) إلى تسهيل الانخراط المهني بتمويل مسار تكوين ما أو تغطية المصاريف المتعلقة بممارسة مهنة معينة. وتُفتح أبوابها للأشخاص الذين يقع محل إقامتهم الرئيس ببلدية لوزان ولديهم إذن إقامة ساري المفعول وغير مؤقت. الدعم الذي تقدمه المؤسسة تكميلي، ولا يشمل الديون ولا طلبات المساعدة المسبقة.

تجد معلومات عن التكوين على العنوان [www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation)

ومعلومات عن المِنح الدراسية على العنوان [www.vd.ch/ocbe](http://www.vd.ch/ocbe)

**Fondation lausannoise d'aide par le travail - F.L.A.T.** (مؤسسة المساعدة بالعمل في لوزان)

Sévelin 8, case postale 5032, 1002 Lausanne, هاتف 021 315 71 28

[www.lausanne.ch/flat](http://www.lausanne.ch/flat), [flat@lausanne.ch](mailto:flat@lausanne.ch)

## الاعتراف بالشهادات

أول نقطة اتصال وطنية (Point de contact national) للاستعلام حول المسائل العامة المتعلقة بالاعتراف بالشهادات هي أمانة الدولة للتكوين والبحث والابتكار (Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation)

نقطة الاتصال الوطنية حول الاعتراف بالشهادات. خط المساعدة: 058 462 28 26، من الاثنين إلى الجمعة

بين 9:30 - 11:30 والثلاثاء والأربعاء بين 14:00 - 16:00. وخارج هذه الأوقات، يمكن الكتابة

إلى [pointdecontact@sbfi.admin.ch](mailto:pointdecontact@sbfi.admin.ch) وللمعلومات العامة [www.sbfi.admin.ch](http://www.sbfi.admin.ch)

## دورات اللغة الفرنسية

يلعب إتقان لغة البلد المضيف دوراً مهماً في عملية الاندماج، وللوصول خاصة إلى خدمات العمل أو الصحة أو التكوين. تجد لائحة دورات اللغة الفرنسية المقدمة من الجمعيات والمدارس الخاصة على الموقع الإلكتروني لمكتب شؤون المهاجرين بلوزان (BLI) أو في كراسة *Apprendre à Lausanne*.

**Bureau lausannoise pour les immigrés - BLI** (مكتب شؤون المهاجرين بلوزان)

Place de la Riponne 10, case postale 5032, 1002 Lausanne, هاتف 021 315 72 45

[www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal) أو [www.lausanne.ch/blil](http://www.lausanne.ch/blil), [blil@lausanne.ch](mailto:blil@lausanne.ch)

اندماجهم المهني.

وللاستفادة من إعانات البطالة، يجب أن يكون الأشخاص قد سددوا مساهمات 12 شهراً على الأقل في صندوق التوظيف في السنتين اللتين سبقتا تسجيلهم في مكتب التوظيف الجهوي.

في المقابل، إذا لم تتحقق هذه الشروط، يستطيع الأشخاص الباحثون عن عمل الاستفادة من بعض الخدمات التي تساعد على إدماجهم المهني.

**Service du travail – Office régional de placement - ORP** (خدمة العمل - مكتب التوظيف الجهوي)  
Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne, هاتف 021 315 78 99  
[www.lausanne.ch/orp](http://www.lausanne.ch/orp), [orp@lausanne.ch](mailto:orp@lausanne.ch)

**Service cantonal de l'emploi** (دائرة التوظيف بالكانتون)  
Rue Caroline 11, 1014 Lausanne, هاتف 021 316 61 04  
[www.vd.ch/sde](http://www.vd.ch/sde), [info.sde@vd.ch](mailto:info.sde@vd.ch)

لوزان: المدينة والفرص على الإنترنت: [www.lausanne.ch/emploi](http://www.lausanne.ch/emploi)

## حق العمل

لا يوجد حد أدنى للأجور في الدستور السويسري. لكن، قد يوجد في بعض الفروع ميثاقاً مشترك ينص على حد أدنى للأجور شهري وأو أسبوعي. للوقوف على التفاصيل القانونية المتعلقة بعقد عملك، يمكنك الاستعانة بخدمات مكتب استعلامات 'مفتشية العمل بلوزان' (Inspection du travail Lausanne). وتجد في الموقع الإلكتروني للإدارة الفدرالية [www.lohnrechner.bfs.admin.ch](http://www.lohnrechner.bfs.admin.ch) تطبيق حساب إحصائي للراتب.

**Service du travail – Inspection du travail Lausanne**

(خدمة العمل - مفتشية العمل في لوزان)  
Place de la Riponne 10, case postale 5032, 1002 Lausanne, هاتف 021 315 76 80  
[www.lausanne.ch/inspectiondutravail](http://www.lausanne.ch/inspectiondutravail), [itl@lausanne.ch](mailto:itl@lausanne.ch)

هل تبحث عن عمل؟ يمكنك الاستجابة لعروض التوظيف المنشورة في الصحف أو في الإنترنت، والتسجيل مجاناً في المكتب الجهوي للتوظيف (Office régional de placement) أو لدى وكالة توظيف خاصة. ولا تتردد في زيارة المواقع الإلكترونية للشركات التي تهتمك وإرسال طلب توظيف إليها أونلاين.

## عملك الأول في سويسرا

لإيجاد عمل، تلعب شبكة المعارف هي أيضاً دوراً مهماً. بهذا المعنى، يمكن أن تكون المشاركة في نشاط جمعية ما مفيدة ومثيرة.

يجب على الأشخاص الأجانب في سويسرا الحصول على إذن عمل. ويمكن أن يطلب رب العمل هذا الإذن بشروط معينة.

يوفر مكتب شؤون المهاجرين بلوزان خطاً استعلامات باللغات الإسبانية والبرتغالية والإيطالية والإنجليزية والفرنسية لمساعدتك في البحث عن عمل.

**Bureau lausannois pour les immigrés - BLI** (مكتب شؤون المهاجرين بلوزان)  
Place de la Riponne 10, هاتف 021 315 72 45 أو [www.lausanne.ch/pef](http://www.lausanne.ch/pef)

## التوظيف والتوجيه

يستطيع الأشخاص العاطلون عن العمل أو الذين قدّموا طلب تسريح أو استلموا خطاب تسريح وسيفقدون بالتالي وظائفهم قريباً التسجيل في مكتب التوظيف الجهوي (Office régional de placement - ORP)، بشرط أن يكونوا مقيمين بلوزان ومسجلين في سجل المقيمين. ويجب أن يكون الأشخاص الأجانب كذلك حاصلين على إذن أو رخصة عمل. وسيعمل مرشدو مكتب التوظيف الجهوي على توجيه الأشخاص الباحثين عن عمل وتسهيل خطوات

# الصحة والمجتمع

## اختيار الطبيب

لدينا في سويسرا عموماً «طبيب أسرة»، يتابع ملفك ويمكن أن يحيلك إلى طبيب اختصاصي (ة) أو إلى الطوارئ عند اللزوم. ويتحدث بعض الأطباء عدة لغات، فاستعلم عن الطبيب المناسب لك لدى جمعية أطباء فود (Société vaudoise de médecine) أو على الموقع الإلكتروني لاتحاد الأطباء.

**Société vaudoise de médecine** (جمعية أطباء فود)

(للناحة بالأطباء الذين يتحدثون عدة لغات)

021 651 05 05. هاتف. Chemin de Mornex 38, case postale 7443, 1002 Lausanne  
www.svmed.ch، info@svmed.ch أو على الموقع الإلكتروني الوطني الذي يضم لناحة كاملة بالأطباء  
www.doctorfmh.ch العامين في سويسرا

## الرعاية الصحية الأولية/الطوارئ

يقوم الأطباء العامون في العيادة الطبية الجامعية الشاملة (Policlinique médicale universitaire - PMU) بلوزان بمتابعة طبية مخصصة طويلة الأمد، كالأطباء المستقلين. ولدى العيادة كذلك خدمة مساعدة اجتماعية، وصيدلية عامة. ويؤمن المستشفى الجامعي بقود (Centre hospitalier universitaire vaudois - CHUV) العناية الطبية الطارئة عند الحاجة. أما حالات طب الأطفال الطارئة فيتولاها مستشفى الأطفال (Hôpital de l'enfance).

وتقدم مؤسسة Fondation Point d'Eau Lausanne للأشخاص المعوزين ومن هم بحاجة إلى رعاية خدمات نظافة شخصية وخدمات صحية مجانية: كمرافق الاستحمام، والغسالات الأوتوماتيكية، والعناية السنوية والطبية (أطباء، وممرضون/ممرضات، ومجبرو عظام ومعالجو الأقدام، ومدلكون/مدلكات).

**Policlinique médicale universitaire - PMU** (العيادة الطبية الجامعية الشاملة)

021 314 60 60. هاتف Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne، كل يوم 24/24 ساعة،  
Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Lausanne. هاتف 021 314 90 90، الإثنين - السبت بين 7:00 - 21:00  
الجمعة وأيام العطل بين 9:00 - 19:00

**Centre hospitalier universitaire vaudois - CHUV** (مستشفى فود الجامعي)

021 314 11 11. هاتف Rue du Bugnon 21, 1011 Lausanne  
www.chuv.ch

**Hôpital de l'enfance** (مستشفى الأطفال)

021 314 84 84. هاتف Chemin de Montétan 16, 1007 Lausanne (الطوارئ 24/24 ساعة)  
www.hopital-enfance.ch

**Point d'eau**

021 626 26 44. هاتف Avenue de Morges 26, 1004 Lausanne  
الإنترنت والخميس بين 14:00 - 20:00 والثلاثاء، الأربعاء والجمعة بين 10:00 - 16:00، هاتف  
www.pointdeau-lausanne.ch، info@pointdeau-lausanne.ch

## طوارئ الإنقاذ

اتصل عند الطوارئ بالرقم 144 ( 24/24 ساعة)  
رقم الطبيب المناوب: 0848 133 133 ( 24/24 ساعة)

لا تنس شراء تأمين صحي إلزامي في الأشهر الثلاثة التي تلي وصولك! وستكون شبكة الرعاية والمساعدة الاجتماعية إلى جانبك في ما يواجهك من مشاكل يومية.

## التأمين الصحي والتأمين ضد الحوادث

فضلاً عن التأمينات الاجتماعية التي تُقتطع مباشرة من راتبك (صندوق التقاعد، وتأمين البطالة، والشيخوخة والعجز)، لا بد لكل شخص مقيم في سويسرا من تأمين صحي وتأمين ضد الحوادث، فهما إلزاميان. وفي حال كنت تقوم بعمل مآجور، فأنت من حيث المبدأ مؤمن ضد الحوادث تلقائياً من قبل رب العمل. فإن لم تكن تقوم بعمل مآجور، فيجب أن تؤمن نفسك ضد الحوادث لدى شركة التأمين التي اشتريتها منها التأمين الصحي.

اختيار التأمين الصحي حر، ويقدم المكتب الفدرالي للصحة العامة (Office fédéral de la santé publique - OFSP) مقارنة بين أقساط التأمين المتاحة كافة، تجد ذلك على الموقع الإلكتروني للمكتب [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch)

يمكن أن يمنح مكتب التأمين الصحي بكانتون فود (Office vaudois de l'assurance-maladie - OVAM) إعانات لسداد أقساط التأمين الصحي الإلزامي، حسب الدخل. ويجب تقديم طلب الدعم إلى وكالة التأمينات الاجتماعية أو عبر الموقع الإلكتروني لمكتب OVAM.

## إعانات التأمين الصحي

**Service des assurances sociales** (وكالة التأمينات الاجتماعية)  
021 315 11 11. هاتف Place Chauderon 7, case postale 5032, 1002 Lausanne  
www.lausanne.ch/assurances\_sociales، sas@lausanne.ch

**Office vaudois de l'assurance-maladie** (مكتب التأمين الصحي بكانتون فود)

021 557 47 47. هاتف Chemin de Mornex 40, 1014 Lausanne  
الإنترنت، الأربعاء والجمعة 8:00 - 11:45  
www.vd.ch/subside-assurance-maladie

## الصحة والهجرة

تقدم جمعية Appartenances مشورات علاجية في حالات الصدمات النفسية المتعلقة بالهجرة. وإذا كنت بحاجة إلى مترجم، فإنّ Intermedia d'Appartenances تقدم لك خدماتها بأكثر من خمسين لغة.

**Appartenances / Service Intermedia** (خدمة انتماءات - إنترميديا)  
Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne  
هاتف 021 341 12 50  
www.appartenances.ch, interpretariat@appartenances.ch

## الصيدلية

تسلّم الصيدلية الأدوية مع وبدون وصفة، ويمكن أن تقدم نصائح صحية أساسية. وفي الحالات الطارئة خارج أوقات العمل التجاري، تظل صيدلية تابعة للخدمة فاتحة أبوابها سبعة أيام في الأسبوع حتى منتصف الليل. وفي الليل، يجب الاتصال بالطبيب المناوب على الرقم 0848 133 133 (دون رسم إضافي).

## التخطيط الأسري

ستجدون إجابات عن أسئلتكم المتعلقة خاصة بمنع الحمل، والحمل، والوقاية من الإيدز/ السيدا والاستشارات الزوجية لدى مؤسسة Fondation Profa.

**Fondation Profa** (مؤسسة Profa)  
Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne  
هاتف 021 631 01 42  
www.profa.ch, هاتف 021 631 01 75

## كبار السن / العجزة

تقدّم لوزان خدمات اجتماعية وصحية وطب-اجتماعية كثيرة. وتوجد على الإنترنت لائحة بالخدمات الرسمية أو الخاصة المتاحة.

**Service des assurances sociales** (مؤسسة التأمينات الاجتماعية)  
Place Chauderon 7, case postale 5032, 1002 Lausanne  
هاتف 021 315 11 11  
www.lausanne.ch/aineshandicapes.sas@lausanne.ch

## العنف

يوجد مركز LAVI تحت تصرف النساء والرجال الذين يتعرضون لأعمال عنف بدنية أو جنسية أو نفسية مركز مشورة مجاني الخدمات مركز (Centre de consultation LAVI).

وهناك مركز Malley-Prairie استقبال، وهو مركز مشورة واستضافة لضحايا العنف البدني أو النفسي من النساء (Centre d'accueil Malley-Prairie) (ولأطفالهن أيضاً). المشورات مجانية.

ويقدم مركز الوقاية Ale مساعدة ودعمًا لكل شخص يمارس العنف الزوجي أو الأسري (Centre Prévention de l'Ale) حتى للأزواج من الجنس نفسه.

**Centre LAVI** (مركز LAVI)  
Rue du Grand-Pont 2bis, 1003 Lausanne  
هاتف 021 631 03 00 (24/24 ساعة)

**Centre d'accueil Malley-Prairie** (مركز استقبال Malley-Prairie) (24/24 ساعة)  
Chemin de la Prairie 34, 1007 Lausanne  
هاتف 021 620 76 76  
هاتف للطوارئ: في المساء و نهاية الاسبوع: 021 620 76 70  
www.malleyprairie.ch, info@malleyprairie.ch

**Centre de prévention de l'Ale** (مركز الوقاية Ale)  
Rue de l'Ale 30, 1003 Lausanne  
هاتف 021 321 24 00  
www.prevention-ale.ch, الاستعلامات بالهاتف أو  
لدى مركز الاستعلامات، أيام الأربعاء بين 16:00 - 19:00

## الخدمة الاجتماعية

تقدم مؤسسة الخدمات الاجتماعية بلوزان (Service social Lausanne - SSL) خدمات دعم مالي واجتماعي يصون كرامة وحقوق المستفيدين. وفي الموقع الإلكتروني للمركز بيان لكل ما يقدم من خدمات اجتماعية، مبنية حسب المجال أو الخدمة.

**Service social Lausanne - Info sociale** (مؤسسة الخدمات الاجتماعية بلوزان)  
Place Chauderon 4, case postale 5032, 1002 Lausanne  
هاتف 021 315 75 11  
www.lausanne.ch/ssl, ssl@lausanne.ch

## الميزانية والمصاعب المالية

يقدم خط الاستعلامات Parlons Cash نصائح حول إدارة الميزانية ويجيب عن كل الأسئلة المتعلقة بمشاكل المديونية.

هاتف 0840 4321 00 (دون رسم إضافي)، الاثنين-الخميس بين 8:30 - 13:00

# السكن وإدارة المخلفات

في سويسرا، يسكن أغلب الناس بيوتاً مستأجرة من خلال مكاتب تأجير عقارات تعرف بـ 'gérances'. فاستشارة هذه المكاتب هي أكثر الطرق شيوعاً للبحث عن مسكن.

من بين أكثر من 71 ألف مسكن في منطقة لوزان، هناك أكثر من 7 آلاف سكن مدعوم تؤجر لبسطاء الحال بشروط معينة. تشرف مدينة لوزان على منح هذه المساعدات، التي تختلف تبعاً لوضع المستأجرين (الدخل، وقوام الأسرة، وعدد سنوات الإقامة في المدينة، الخ).

لمعرفة المعايير الواجب تلييها للحصول على سكن مدعوم، يجب التوجه إلى خدمة الإسكان ومكاتب تأجير العقارات (Service du logement et des gérances).

**Service du logement et des gérances** (مكتب السكن وإدارة العقارات)  
Place Chauderon 9, case postale 5032, 1002 Lausanne  
هاتف 021 315 74 11، [www.lausanne.ch/slg](http://www.lausanne.ch/slg)، [slg@lausanne.ch](mailto:slg@lausanne.ch)

## فرز وإعادة تدوير المخلفات

يجب التخلص من القمامة المنزلية في الأكياس الرسمية البيضاء، الخاضعة لرسم معلوم. يمكن شراء هذه الأكياس من صناديق الدفع في مراكز التسوق ومن مركز البريد (La Poste). ويُقتطع تعويض سنوي قدره 80 فرنك عن الفرد الواحد من فاتورة الكهرباء في المدينة. تقدم وكالة التأمينات الاجتماعية (Service des assurances sociales) أكياساً لكل مولود يولد ولمن يحتاج من ذوي الحالات الصحية كالسلس البولي.

وتوضع تحت تصرف السكان في المباني حيثما أمكن حاويات للزجاج، وأخرى للورق والكرتون، وحاويات للمخلفات العضوية النيئة والمطبوخة. وكل المخلفات الأخرى الضخمة أو الملوثة يجب أن يأتي بها السكان إلى مرافق فرز معينة تحدد أماكنها وأوقات الوصول إليها في 'رزمة المكنبات' (Calendrier des ramassages)، التي توزع على كل المنازل ويمكن تنزيلها من الموقع الإلكتروني للمدينة.

**Service de la propreté urbaine** (خدمة نظافة المدينة)  
Rue des Terreaux 33, case postale 5032, 1002 Lausanne  
هاتف 021 315 79 11، [www.lausanne.ch/proprete-urbaine](http://www.lausanne.ch/proprete-urbaine)، [proprete.urbaine@lausanne.ch](mailto:proprete.urbaine@lausanne.ch)

**Info-déchets** (خدمة نظافة المدينة)  
هاتف 0800 804 806 (خط مجاني)

## MES VOISINS : دليل حسن الجوار

كراسة ومطوية بعدة لغات صادرة عن مكتب شؤون المهاجرين بلوزان (BLI) بالتعاون مع خدمة الإسكان وعقود التأجير.

الهدف?? تذكرة بقواعد بسيطة تحت على حُسن الجوار مع نصائح لحل الخلافات ومشاكل التمييز.

لمزيد من المعلومات publications > [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) : تتوافر هذه المنشورات مجاناً لدى مكتب شؤون المهاجرين بلوزان أو مكتب استعلامات المدينة.

# الحياة في الحي

من حي Sous-gare إلى حي Bellevaux وحي Blécherette ،  
تعد لوزان مدينةً متنوعةً فيها نحو أربعة عشر حياً مختلفاً، لكلٍ حيٍ  
منها شخصيته الخاصة.

## الإحياء الاجتماعي الثقافي

تدير مؤسسة الإحياء الاجتماعي الثقافي بلوزان (Fondation pour l'animation socio-culturelle lausannoise - FASL)، بالتعاون مع جمعيات كل حيٍ، خمسة بيوت أحياء (Maisons de quartier)، وعشرة مراكز اجتماعية ثقافية، وحقلي مغامرات في أحياء لوزان. تنظم هذه المرافق أنشطة متنوعة جداً، لجميع الأعمار، للتشجيع على التلاقي والتواصل الاجتماعي.

Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise - FASL

(مؤسسة الإحياء الثقافي والاجتماعي بلوزان)

www.fasl.ch ، هاتف 021 626 43 70 ، info@fasl.ch ، Chemin de Malley 28, 1007 Lausanne

## مهرجان الجيران

يقام في الجمعة الأخيرة من شهر أيار/مايو من كل عام ما يُعرف بـ"مهرجان الجيران". يكتل هذا الاحتفاءً بالجيران، المعروف الآن في مدنٍ أوروبية عدة، المبادرات الكثيرة التي تهدف إلى تعريف الجيران بعضهم ببعض في مختلف الأحياء. وإذا كان تنظيم المهرجان في شارع أو في حي يعتمد على مبادرات فردية، فإن لدى المدينة ما تقدمه من دعم ونصح مفيد جداً.

Service du logement et des gérances

(مكتب السكن وإدارة العقارات)

Place Chauderon 7, case postale 5032, 1002 Lausanne ، هاتف 021 315 74 74

lafetedesvoisins@lausanne.ch ، lafetedesvoisins

## عقود الحي

عقد الحي هو عهدٌ ثقة بين مدينة لوزان وبين الأشخاص القاطنين و/أو العاملين في الحي للتفكير والمشاركة معاً في الترقية المستدامة لجودة الحياة وبيئة العيش. وقد وصل الدور الآن إلى حي Prélaz/Valency (2016-19) للإفادة من هكذا عقد، بعد حي Montelly (2010-12) وحي Boveresses (2013-16). وفي العام 2020، سيُقدّم عقدٌ حي جديد.

لمزيد من المعلومات عن مجموعات العمل والمشاريع [www.lausanne.ch/contrats-de-quartier](http://www.lausanne.ch/contrats-de-quartier)

## الميزانية المشتركة

يشجع مفهوم الميزانية المشتركة مشاركة المواطنين في دعم مشروعات الأحياء التي يطورها سكانها.

ويتيح لسكان لوزان المشاركة في تنظيم مدينتهم وحيهم بتنفيذ مشاريع من ابتكارهم واختيارهم هم. ويقوي العلاقة بين البلدية وبين السكان من خلال تدارس كيفية استخدام جانبٍ من الموارد المالية للبلدية. كما يتيح للمدينة حفزاً تنمية وإحياء وتحويل الأحياء بأفكارٍ مستمدة من أشخاص يسكنون فيها وتحويل هذه الأفكار إلى واقعٍ مُعاش.

مزيدٌ من المعلومات في الموقع الإلكتروني [my.lausanne.ch/budget-participatif](http://my.lausanne.ch/budget-participatif)

# المواطنة والحقوق السياسية

إنّ الإقامة في لوزان تعني كذلك الانخراط بقوة في الحياة الاجتماعية من خلال المشاركة السياسية.

## التصويت في لوزان. حقوق التصويت والأهلية

يُدعى السكان في سويسرا إراراً إلى مراكز الاقتراع للتصويت على أشياء متنوعة أو لانتخاب ممثليهم. وتصل أوراق التصويت أو الانتخاب إلى المواطنين السويسريين مباشرةً بالبريد في كل تصويت أو انتخاب، على مستوى البلدية ومستوى الكانتون والمستوى الفدرالي.

وبفضل دستور كانتون فود الجديد الذي أقر في 2013، صار الأجنبي الذي أتم الثامنة عشرة من العمر يتمتع بحق التصويت على مستوى البلدية بالشروط التالية: أن يكون مقيماً إقامة نظامية في سويسرا منذ عشرة أعوام على الأقل، ويكون مقيماً في كانتون فود منذ ثلاثة أعوام على الأقل، ويكون لديه إذن إقامة B أو C. وتصل أوراق التصويت أو الانتخاب إلى الناس تلقائياً بالبريد في كل تصويت أو انتخاب على مستوى البلدية.

ويحق للأجانب الذين يلبون هذه الشروط أيضاً الترشح للانتخابات وشغل مقاعد في مجلس المدينة أو في البلدية في حالة الانتخاب. ولكل من يحق له التصويت أو الترشح للانتخابات حق التوقيع على مبادرة أو استفتاء على مستوى البلدية.

كما يحق لكل شخص سويسري أو أجنبي، صغير أو كبير، التوقيع على عريضة.

**Bureau du registre civique** (مكتب سجل المواطن)

021 315 22 33 هاتف، Place de la Palud 2, case postale 6904, 1002 Lausanne  
www.lausanne.ch/votations, votations@lausanne.ch  
الاثنين - الجمعة بين 9:30 - 11:00، و بين 14:00 - 16:00

## الأحزاب السياسية

وظيفة الأحزاب السياسية تمثيل مصالح السكان أو الأشخاص الذين يشاركونهم الرأي وإيصال طلبات السكان إلى مراكز القرار السياسي، وخصوصاً مجلس المدينة.

انظر تكوين مجلس المدينة والجماعات السياسية بلوزان في الموقع الإلكتروني  
www.lausanne.ch/conseil-communal

## التجنيس

إذا كنت ترغب في الحصول على الجنسية السويسرية، استعلم عن ذلك لدى قسم التجنيس (Secteur des naturalisations) في دائرة سكان كانتون فود (Service de la population (du Canton de Vaud).

وللاستعلام عن دورات اللغة الفرنسية وغيرها من الخدمات المرتبطة بالتجنيس، انظر الصفحة [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > Citoyenneté أو كراسية *Apprendre à Lausanne*، [www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

**Service de la population** (دائرة سكان كانتون فود)، **Secteur des naturalisations** (قسم التجنيس)  
www.vd.ch/naturalisation, هاتف 021 316 45 91, Case postale, 1014 Lausanne,  
الاستئصال الهاتفي: الاثنين - الجمعة 9:00 - 11:30

## VOTRE VILLE, VOTRE VIE, VOTRE VOIX

تقدم لك مدينة لوزان سلسلة زيارات إعلامية إلى المكاتب الحكومية وجلسة إعلامية حول استخدام أوراق التصويت. وهناك أيضاً حافلة إعلام عامة تجوب أحياء المدينة. تتيح لك هذه اللقاءات المجانية اكتشاف الحياة السياسية للوزان، وزيارة المؤسسات وفهم ما بين البلدية والكانتون والاتحاد من صلات.

يمكن تنزيل الكراسية وبرنامج الزيارات من [www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > Citoyenneté



# الثقافة والترفيه والرياضة

تسعى لوزان لأن تكون مدينةً تعددية نابضة، تقدم خياراتٍ فنيةً واسعة وأنشطةً ترفيهيةً كثيرة. كذلك تدعم العاصمة الأولمبية بقوة الرياضة والحركة بالمعنى الواسع للكلمة.

## الثقافة

إضافةً إلى كونها نقطةً تلاقٍ لكثير من الأسماء الكبيرة في مجال الموسيقى الكلاسيكية والغناء، فإنّ المدينة معلّم مهم في مجال الموسيقى المعاصرة وموسيقى الجاز، وفيها كثير من الصالات الموسيقية المتخصصة التي تقدم برامج غنية وانتقائية.

أما عروض الرقص والمسرح في لوزان فذات كثافةٍ ملفتة أيضاً، من العروض المعاصرة إلى الكلاسيكية إلى الكوميديّة فالشبابية العامة. وتتسم المدينة بكونها مركز إشعاعٍ إبداعي دولي.

وفي لوزان عشرون متحفاً، منها متاحفٌ فريدةٌ في العالم، تسهم أيضاً في إثراء الحياة الفنية للمدينة وتقدم طوال العام معارض ذات موضوعاتٍ متنوعة جداً تنتظر من يكتشفها.

الدخول إلى جميع المتاحف مجاني في أول يوم سبت من الشهر (ما عدا المتحف الأولمبي Musée Olympique ومتحف Fondation de l'Hermitage).

Carte Cultissime هو جواز سفر ثقافي وترفيهي للشباب بين 18 و 25 سنة. يتيح هذا الجواز المجاني الحصول على بطاقات دخول بسعر مخفّض 50% تقريباً للمؤسسات المشاركة في المشروع والدخول مجاناً إلى المتاحف العامة في لوزان و بولي.

شراء جواز السفر الثقافي

[www.carte-cultissime.ch](http://www.carte-cultissime.ch)

لائحة المتاحف

[www.lausanne.ch/musees](http://www.lausanne.ch/musees)

زيارات مع دليل إلى المعالم التراثية

[www.lausanne.ch/visites](http://www.lausanne.ch/visites)

مكتبات المدينة

[www.lausanne.ch/biblio](http://www.lausanne.ch/biblio)

## الترفيه

يحصي مكتب استعلامات المدينة Info Cité لك التظاهرات الثقافية في لوزان. ويتيح لك مخطط الموقع الإلكتروني لمدينة لوزان البحث عن هذه التظاهرات حسب الموضوع أو المكان أو التاريخ.

وهناك معلومات كثيرة عن أنشطة الترفيه في المدينة يمكنك الحصول عليها من الموقع الإلكتروني للمكتب السياحي بعدة لغات، ومن إنستغرام، ومن مكاتب الاستعلامات السياحية في Ouchy (جنوب المدينة)، وفي المحطة، والكاتدرائية.

Info Cité

[www.lausanne.ch/infocite](http://www.lausanne.ch/infocite)

أجندة المدينة

[www.lausanne.ch/agenda](http://www.lausanne.ch/agenda)

السياحة بلوزان

[www.lausanne-tourisme.ch](http://www.lausanne-tourisme.ch)

## الرياضة

تدعم لوزان، وهي المدينة الأولمبية والعاصمة الإدارية للرياضة، بقوة الرياضة بكل أشكالها، من الرياضة الجماهيرية إلى رياضة النخبة. وإنك لتجد في لوزان نحواً من 300 نادياً رياضياً وأكثر من 50 مناسبة رياضية مخصصة لفئاتٍ متنوعة من الجمهور كسباق الجري 20 كم بلوزان واللقاء الدولي لألعاب القوى Athletissima. وفي لوزان أيضاً كثيرٌ من البيئات التحتية الرياضية المفتوحة لعموم السكان. وتتسم لوزان بغنى العروض الرياضية التي تلبّي رغبات الجميع طوال العام في العاصمة الأولمبية.

المناسبات الرياضية

[www.lausanne.ch/manifestations-sportives](http://www.lausanne.ch/manifestations-sportives)

المنشآت الرياضية

[www.lausanne.ch/installations-sportives](http://www.lausanne.ch/installations-sportives)

النوادي الرياضية

[www.lausanne.ch/clubs-sportifs](http://www.lausanne.ch/clubs-sportifs)

# المواصلات والحركة

تتمتع لوزان بحركية مستدامة وتقدم لساكنيها إمكانات انتقالٍ عدة: بالمترو أو بالباص أو بالدراجة الهوائية أو سيراً على الأقدام.

## خطوط المترو، والباصات، والقطارات، ومواقف السيارات

m2 هو أول مترو أوتوماتيكي في سويسرا، يربط جنوب المدينة (Ouchy) بشماله (Croisettes)، وهو خط مواصلات مربوط بشبكة باصات t1 وبخطوط السكك الحديدية CFF.

وينتفع من محطة Flon خطا سكك حديدية آخرا: هما خط قطار LEB وهو خط Lausanne-Echallens-Bercher نحو الشمال وخط المترو m1 نحو Renens.

وقد قُسمت مواصلات عموم الكانتون إلى مناطق تعرف (mobilis-vaud.ch)، تقع لوزان منها في المنطقتين 11 و 12. ويمكنك الوصول من أي منطقةٍ من هذه المناطق (وهي 15) إلى جميع المناطق الأخرى في التقسيم.

وتوجد للسيارات ذات المحرك عدةً مواقف اصطفاغ وركوب متصلة بوسائل النقل العام (P+R) (parkings-relais/park-n-ride) تقع على منافذ المدينة.

ويستطيع المقيم في المدينة شراء بطاقات اصطفاغ تتيح له تمديد مدة صف سيارته في حيّه.

**Transports publics de la région lausannoise** (مؤسسة المواصلات العامة بمنطقة لوزان)  
**Centre clientèle Flon** (مركز بيع فلون)

Place de l'Europe 5b, 1003 Lausanne، الاثنين-الجمعة بين 7:00 - 19:00، السبت بين 9:00 - 18:00  
رقم خدمة الزبائن 021 621 01 11 (تسعيمة دون رسم إضافي).

**الخطوط الحديدية السويسرية - CFF**  
www.cff.ch، هاتف 0848 44 66 88 (0.08 فرنك/دقيقة)

**Services des routes et de la mobilité** (خدمات الطرُق والحركة)  
www.lausanne.ch/rm

**Office de la circulation et du stationnement** (مكتب المرور والاصطفاغ)  
Rue Saint-Martin 31, case postale 5354, 1002 Lausanne، هاتف 021 315 38 00  
www.lausanne.ch/macarons، stationnement@lausanne.ch

## الدراجات الهوائية

تتيح الدراجة الهوائية تخطي مشاكل الاصطفاغ والاختناقات المرورية. ولمسافة أقل من 4 كم في المدينة، تكون الدراجة الهوائية أسرع من السيارة. وتوجد خارطة للمسارات الموصى بها للدراجات الهوائية توضع في متناول الجمهور مجاناً.

وقد جعل ظهور الدراجات الكهربائية ممكناً قطع مسافات أبعد والوصول إلى ارتفاعات أعلى. تدعم المدينة مادياً شراء دراجة كهربائية على ارتفاع 15% (بما لا يزيد عن 400 فرنك) وعلى ارتفاع 30% (بما لا يزيد عن 800 فرنك) لمن هم دون 25 سنة.

**Service des routes et de la mobilité** (إدارة الطرق والحركة - لجنة الدراجات الهوائية)  
Délégué vélo، rue du Port-Franc 18, case postale 5354, 1002 Lausanne  
www.lausanne.ch/velo، velo@lausanne.ch، 021 315 54 15 هاتف

دعم الدراجات الكهربائية  
الشروط والطلبات على [www.equiwatt.ch/mobilite-douce](http://www.equiwatt.ch/mobilite-douce)

## المشاة

السير على الأقدام هو الطريقة الأبسط للانتقال في المدينة والأكثر اقتصادياً وصدقةً للبيئة. لذا نُفّدت ترتيبات كثيرة لتشجيع هذه الطريقة في الانتقال وضمان راحة المشاة: من ممرات مشاة، وخطوط خضراء، وتوسعات للمناطق المخصصة للمشاة، الخ.

**Service des routes et de la mobilité** (دائرة الطرُق والحركة-لجنة المشاة)  
Délégué piétons، rue du Port-Franc 18, case postale 5354, 1002 Lausanne  
www.lausanne.ch/piétons، piétons@lausanne.ch، 021 315 54 15 هاتف

## محدودو الحركة

يستطيع الأشخاص المعاقون إيجاد خدمات المساعدة على الموقع [www.lausanne.ch/aineshandicapes](http://www.lausanne.ch/aineshandicapes)، انقر على الحرف «T» للمواصلات، أو الاستعلام عن هذه الخدمات هاتفياً على الرقم 021 315 11 11

## التاكسي

يمكنك استخدام التطبيق المجاني Taxi Lausanne (تكسي لوزان) ليُجاب إلى طلبك وتصلك التاكسي بأبسط وأسهل ما يكون.

# دليل ألباني لأهم العناوين

خاضعة للتعديل

## Impôts sur les chiens

(ضرائب على الكلاب)

Bureau des impôts

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

كوة المراجعة: الاثنين - الجمعة 16:00 - 13:00

الاستعلامات الهاتفية: 09:00 - 11:30، 16:00 - 13:30

هاتف 021 315 43 11

www.lausanne.ch/impots

## Information au public – info cité

(استعلامات العموم – استعلامات المدينة)

Place de la Palud 2, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:00 - 17:00

هاتف 021 315 25 55

www.lausanne.ch/infocite

## Intégration des immigrés (اندماج المهاجرين)

Bureau lausannois pour les immigrés - BLI

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:00 - 17:00، 12:00 - 13:00

هاتف 021 315 72 45

www.lausanne.ch/bli

## Interprétariat communautaire

(خدمات الترجمة المحلية)

Service Intermedia – Appartenances

Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne

هاتف 021 341 12 50

www.appartenances.ch

## Justice de Paix (محكمة الصلح)

Côtes - de - Montbenon 8, 1014 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:00 - 11:30، 16:30 - 13:30

هاتف 021 316 10 60

www.vd.ch/justice

## Déchets, recyclage

(المخلفات، إعادة التدوير)

Service de la propreté urbaine

Rue des Terreaux 33, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:00 - 12:00، 17:00 - 13:30

هاتف 021 315 79 11

www.lausanne.ch/proprete - urbaine

## Eau information, contrôle

(معلومات المياه، الرقابة)

Service de l'eau

Rue de Genève 36, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 7:00 - 11:30، 16:30 - 13:00

هاتف 021 315 85 30

www.lausanne.ch/eaux

## Ecole – information et inscriptions

(المدارس – الاستعلام والتسجيل)

Service des écoles primaires et secondaires

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 7:30 - 17:00، 13:00 - 17:00 (الأربعاء)

والجمعة حتى 16:00، هاتف 021 315 64 11، www.lausanne.ch/seps

## Etat civil (mariage, naissance...)

(السجل المدني، الزيجات، الولادات، الخ)

بموجب موعد عبر الهاتف 021 557 07 07

www.vd.ch/etatcivil ou

www.lausanne.ch/demarches

## Hôpital (المستشفى)

- Hôpital Centre hospitalier universitaire vaudois

CHUV (مستشفى فود الجامعي)

Rue du Bugnon 46, 1011 Lausanne

هاتف 021 314 11 11

www.chuv.ch

## Hôpital de l'Enfance (مستشفى الأطفال)

Chemin de Montétan 16, 1004 Lausanne

هاتف 021 314 84 84، www.hopital - enfance.ch

## Hôpital ophtalmique Jules Gonin (مستشفى لطب

العيون)

Avenue de France 15, 1004 Lausanne

هاتف 021 626 81 11، www.asile - aveugles.ch

## Impôts – office de Lausanne

(الضرائب – مكتب لوزان)

Rue Caroline 11 bis, 1014 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:30 - 11:30، 16:30 - 13:30

هاتف 021 316 23 11

www.vd.ch/impots

## Assurances sociales, allocations de naissance

et de maternité, prestations complémentaires

(التأمينات الاجتماعية وإعانات الولادة والأمومة

والخدمات التكميلية)

Place Chauderon 7, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:30 - 11:45، 17:00 - 13:00

هاتف 021 315 11 11

www.lausanne.ch/assurances - sociales

## Bibliothèque municipale (المكتبة البلدية)

Place Chauderon 11, 1002 Lausanne

الاثنين والثلاثاء والخميس والجمعة 12:00 - 19:30

الأربعاء 19:30 - 10:00، السبت 11:00 - 16:00

هاتف 021 315 69 15

www.lausanne.ch/bibliotheque

## Contrôle des habitants (سجل المقيمين)

Rue du Port - Franc 18, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:00 - 12:00، 16:30 - 13:00

هاتف 021 315 31 33

www.lausanne.ch/ch

## Cours de français (لائحة بدورات اللغة الفرنسية)

Bureau lausannois pour les immigrés - BLI

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:00 - 12:00، 17:00 - 13:00

هاتف 021 315 72 45، www.lausanne.ch/bli

## Crèches (دور الحضانة) – الاستعلام والتسجيل

Bureau d'information aux parents - BIP

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:30 - 11:30، 16:30 - 13:30

خط الاستعلامات الهاتفية: الثلاثاء، الخميس، الجمعة 10:00 - 12:00

هاتف 021 315 60 00، www.lausanne.ch/bip

## Accueil pour enfants en milieu scolaire APEMS

(مؤسسة رعاية الأطفال في وسط مدرسي)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 7:30 - 11:45، 17:00 - 13:00

هاتف 021 315 68 08/33

www.lausanne.ch/apems

## Registre civique (سجل المواطنين)

Bureau des naturalisations et registre civique

Place de la Palud 2, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 9:00 - 11:30، 16:00 - 14:00

هاتف 021 315 22 33

## Administration cantonale (إدارة الكانتون)

هاتف 021 316 21 11، www.vd.ch

## Administration communale (إدارة البلدية)

هاتف 021 315 11 11، www.lausanne.ch

## Administration militaire (الإدارة العسكرية)

Service de la sécurité civile et militaire

Place de la Navigation 6, 1110 Morges 1

الاثنين - الجمعة 7:30 - 11:45، 16:45 - 13:30

الثلاثاء 7:30 - 18:30

هاتف 021 316 47 40، www.vd.ch/sscm

## Assurance incendie et éléments naturels

(التأمين ضد الحريق وعوامل الطبيعة)

Etablissement d'assurance contre l'incendie et les

éléments naturels du Canton de Vaud - ECA

Rue Cité - Devant 12, 1005 Lausanne

الاثنين - الخميس 8:00 - 12:00، 17:00 - 13:30

الجمعة 8:00 - 12:00، 16:30 - 13:30

هاتف 0800 721 721، www.eca - vaud.ch

### Stationnement (macarons)

مواقف السيارات (بطاقات الاصطاف)

Office de la circulation et du stationnement

Rue Saint - Martin 31, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 7:30 - 17:00

هاتف 021 315 38 00

www.lausanne.ch/macarons

### Transports publics de la région lausannoise

(مؤسسة المواصلات العامة بمنطقة لوزان)

Centre clientèle Flon

Place de l'Europe 5b, 1003 Lausanne

الاثنين - الجمعة 7:00 - 19:00، السبت 9:00 - 18:00

خدمة الزبائن

الاثنين - الجمعة 7:30 - 19:00،

هاتف 021 621 01 11 (دون رسم إضافي).

www.t-l.ch

### URGENCES (24h/24)

الطوارئ (24/24 ساعة)

في الحالات الطارئة الحيوية اتصل بالرقم: 144

الطبيب المناوب هاتف 0848 133 133

شرطة النجدة: هاتف 117

الإطفاء: هاتف 118

### Policlinique médicale universitaire et

Unité des populations vulnérables - PMU

(العيادة الجامعية الشاملة ووحدة تطبيق ضعاف الحال)

Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne

هاتف 021 314 60 60

كل الأيام 24/24 ساعة

Voie du Chariot 4 (Flon), 1003 Lausanne

هاتف 021 314 90 90

7 أيام في الأسبوع، الاثنين - السبت 7:00 - 21:00،

الأحد وأيام العطل الرسمية 9:00 - 19:00

www.pmu-lausanne.ch

### Office des prestations funéraires lausannoises

(مكتب خدمات الدفن بلوزان)

Chemin du Capelard 5, 1007 Lausanne

Centre funéraire de Montoie (متاح للعموم)

الاثنين - الجمعة 7:30 - 18:30، السبت - الأحد،

وأيام العطل الرسمية 10:00 - 15:00

هاتف 021 315 32 95

Pompes funèbres officielles - PFO

الاثنين - الجمعة 7:30 - 12:00، 13:30 - 17:00

هاتف (24/24 ساعة): 021 315 45 45

www.lausanne.ch/pfo

Bureau des décès et des cimetières

الاثنين - الجمعة 7:30 - 12:00، 13:30 - 17:00

هاتف 021 315 32 75

www.lausanne.ch/inhumations

### Services industriels: électricité, gaz,

chauffage à distance, multimédia

(الخدمات الصناعية: الكهرباء والغاز والتدفئة من بعد

والمتيميديا)

Place Chauderon 23, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:00 - 12:00، 13:00 - 17:00

هاتف 0842 841 841

www.lausanne.ch/sil

### Service social - information et accueil

(الخدمة الاجتماعية - الإعلام والاستقبال)

Centre social régional - CSR

Place Chauderon 4, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:30 - 11:45، 13:00 - 16:30، يُغلق صباح

الخميس، هاتف 021 315 75 11

www.lausanne.ch/csr

### Orientation scolaire et professionnelle

(التوجيه المدرسي والمهني)

Centre régional d'orientation scolaire

et professionnelle Lausanne - OSP

Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne

مكتب الاستعلامات مفتوح للعموم دون موعد.

الاثنين 13:15 - 17:00، الثلاثاء - الخميس 13:30 - 17:00،

الجمعة وعشية أيام العطل 12:00 - 16:00

هاتف 021 316 11 20 www.vd.ch/orientation

### Passeport, carte d'identité

(جوازات السفر وبطاقات الهوية)

Secteur des documents d'identité

du Canton de Vaud

Voie du Chariot 3 (Flon), 1014 Lausanne

كوة المراجعة: الاثنين - الجمعة 7:30 - 17:30،

السبت 7:30 - 16:30

المراجعة الهاتفية: 8:00 - 12:00، 13:30 - 17:00

هاتف 0800 01 12 91 www.vd.ch/passeport

### Permis de conduire

(شهادة السواقة)

Service des automobiles

et de la navigation du Canton de Vaud

Avenue du Grey 110, 1014 Lausanne

كوة المراجعة: الاثنين - الجمعة 7:15 - 16:15،

الجمعة 8:00 - 11:30،

13:15 - 16:15

هاتف 021 316 82 10

www.vd.ch/san

### Permis de séjour

(أذونات الإقامة)

Contrôle des habitants

Rue du Port - Franc 18 (Flon), 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:00 - 12:00، 13:00 - 16:30،

هاتف 021 315 31 33

www.lausanne.ch/ch

### Permis de séjour

(أذونات العمل)

Service de l'emploi

Rue Caroline 11, 1014 Lausanne

هاتف 021 316 61 04

www.vd.ch/emploi

### Police de Lausanne

(شرطة لوزان)

Rue Saint - Martin 33, 1002 Lausanne

كل الأيام 24/24 ساعة، هاتف 021 315 15 15

www.lausanne.ch/police

### Lausanne Tourisme (سياحة لوزان)

محطة السكك الحديدية - CFF

Hall central، كل الأيام 9:00 - 19:00 (حزيران/يونيه - آب/

أغسطس)، 9:00 - 18:00 (أيلول/سبتمبر - أيار/مايو)،

Ouchy

Place de la Navigation 6، كل الأيام 9:00 - 19:00

(حزيران/يونيه - آب/أغسطس)، 9:00 - 18:00 (أيلول/سبتمبر

- أيار/مايو)،

الكاتدرائية

داخل الصرح، ساعات الافتتاح

تطلب من الإنترنت هاتف 021 613 73 73

www.lausanne - tourisme.ch

### Logements subventionnés,

location appartements

(المساكن المدعومة، استئجار الشقق)

Service du logement et des gérances

Place Chauderon 7, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 8:00 - 11:45، 13:00 - 16:30

هاتف 021 315 74 11

www.lausanne.ch/slg

### Citycable - Service multimedia

(Citycable - خدمة المتيميديا)

Place de l'Europe 2, 1002 Lausanne

الأوقات المخصصة: الاثنين - الجمعة 9:00 - 18:30،

السبت 9:00 - 17:00،

هاتف الاثنين - الجمعة 8:00 - 17:00،

www.lausanne.ch/citycable، 0842 841 41

### Objets trouvés (المفقودات)

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 13:00 - 16:00، الاستعلامات الهاتفية:

الاثنين - الجمعة 8:00 - 12:00، هاتف 021 315 33 85

www.lausanne.ch/objets - trouves

### Office régional de placement - ORP

(مكتب التوظيف الجهوي)

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

الاثنين - الجمعة 7:30 - 11:45، 13:00 - 17:00،

هاتف 021 315 78 99

www.lausanne.ch/orp

تتوافر في:

الألبانية / shqip

الألمانية / deutsch

الإنجليزية / english

العربية

البوسنية-الكرواتية-الصربية /  
bosanski-hrvatski-srpski

الإسبانية / español

الفرنسية / français

الإيطالية / italiano

البرتغالية / português

التيجرينية / ትግርኛ

#### Info Cité

Place de la Palud 2  
case postale 6904  
1002 Lausanne

هاتف: +41 21 315 25 55  
infocite@lausanne.ch

#### Bureau lausannois pour les immigrés

Place de la Riponne 10  
case postale 5032  
1002 Lausanne

هاتف: +41 21 315 72 45  
www.lausanne.ch/bli  
bli@lausanne.ch